
USUI REIKI HIKKEI

LE LIVRET REIKI DE USUI

Il y a déjà quelque temps que je suis au courant du livret de cours que Usui-Sensei donnait à ses étudiants et je me suis toujours demandé ce qu'il contenait. Au cours de l'automne 1998, en lire une partie dans le livre de F. Arjava Petter «Reiki: l'héritage de Usui» a été d'une grande inspiration.

En juin 1999, j'ai reçu avec gratitude une copie japonaise de la part de Akihiko Uechi qui l'avait obtenue au Japon. Comme pour la traduction de la pierre tombale de Usui, je sentais qu'une traduction littérale de ce livre aurait pu se révéler utile pour les praticiens de Reiki et aussi être une comparaison intéressante du beau travail de Arjava. Je voulais faire que ce livre soit disponible à tous les praticiens de Reiki, principalement parce que c'est un travail de Usui-Sensei que nous pouvons tous partager à tous les niveaux de Reiki.

Pendant la traduction nous avons découvert que la section sur la Méthode Guidée de Guérison de Usui-Sensei était vraiment très similaire au Guide de Guérison que Dr Hayashi avait partagé des années plus tard avec Mme Takata et qui a ensuite été traduit par quelques personnes dans en Occident.

En août 1999 pendant un séminaire japonais de Reiki tenu ici à Vancouver, Arjava me dit qu'il avait finalement composé un livre illustré complet qui serait en vente à l'automne 1999. Tout comme ses travaux précédents, je pense que cette version est bien présentée et très intéressante à avoir comme comparaison de styles de traduction.

Cette traduction-ci est vient d'une copie que le précédent Directeur de Usui Reiki Ryoho Gakkai, feu **Mme Kimiko Koyama**, donnait à ses étudiants. J'ai ajouté les lignes qui disent «**Page 01**» afin d'indiquer à partir de quelle page dans le document de 68 pages la traduction se réfère (la **page 00** étant l'index.) (**PAGE BLANCHE** signifie que la page originale était vide. Pendant que la section Gyosei est encore en progrès, j'ai pensé que maintenant que j'avais les trois premières sections complètes, je pouvais les partager avec vous. A la fin, j'ai ajouté les principes complets et une copie de la méditation Hatsurei ho car ceci semble être une pratique commune lorsque les principes et le Gyosei sont récités.

Je vous pris de bien vouloir partager ceci gratuitement avec tous, et si vous voulez imprimer ce travail, je vous prie de laisser le copyright avec l'impression.

Partageant du fond du cœur,
Richard R. Rivard

Je voudrais aussi étendre ma gratitude aux personnes suivantes qui ont aidé à la traduction et aux corrections:

Traduction- Section1 – Mari Marchand (Vancouver, BC, Canada)
Section 2 - Mari Marchand (Vancouver, BC, Canada)
Section 3 – Emiko Arai, Richard Rivard, Nadya Zaverганиetz (Vancouver, BC, Canada)
Section 4 – Amy Dean (Ojai, Californie) 21-125 : en cours de traduction (voir www.threshold.ca)
Commentaires par Reiki Master M. Hiroshi Doi sur le Gyosei
- Myazuki Iwasaki (Tokyo Japon), Andrew Bowling (Folkstone, Angleterre, UK)

Version 1.1 – 25 Oct. 1999: orthographe et corrections

Version 1.2 – 25 Nov. 1999: corrections des noms dans le Guide de Guérison

Version 1.3 – 17 Fév. 2000: correction de la terminologie à partir de «Le livret Original du Dr Mikao Usui» de F. A. Petter

Version 1.4 – 12 juin 2000: additions et corrections à «Gyosei» par May Dean, addition du graphique de la colonne vertébrale

Traduction en français par **Nathalie Aurouze** <nathaurouze@hotmail.com>

Cette page est laissée blanche avec intention

USUI REIKI HIKKEI

LE LIVRET REIKI DE USUI

===== début de la traduction =====

四	三	二	一	
明治天皇御製	療法指針	公開伝授説明	臼井靈氣療法教義	目次

Page 00 (c'est le texte actuel en Japonais)

Index

1. Enseignements de Usui Reiki Ryoho
2. Explications des instructions pour le public
3. Guide de la Méthode de Guérison (Ryoho Shishon)
4. Poèmes de l'Empereur Meiji (Meiji Renno Gyosei)

Page 01 (c'est le texte actuel en Japonais)

改心
善身
白井靈氣療法教義

招福の秘法
萬病の靈藥

今日丈けは怒るな
心配すな感謝して
業をはげめ人に親切に
朝夕合掌して
心に念じ
口に唱へよ

Enseignements de Usui Reiki Ryoho pour s'améliorer

Les secrets pour inviter le bonheur
La médecine spirituelle pour toutes les maladies
Ne sois pas en colère aujourd'hui
Ne sois pas anxieux, sois reconnaissant
Sois diligent, sois gentil envers les autres
Fais Gassho chaque matin et soir
Et souviens t-en
Et récite

Pages 02 et 03

Explications des instructions pour le public Par le fondateur de Usui Reiki Ryoho, Mikao Usui

C'est une vieille coutume que d'enseigner seulement à mes descendants, afin de garder les biens dans une famille. Tout spécialement, les sociétés modernes dans lesquelles nous vivons souhaitent partager le bonheur et la coexistence et de la co-prospérité. Alors, je ne permets pas à ma famille de garder la méthode pour nous-mêmes.

Mon Usui Reiki Ryoho est original, il n'y a rien de pareil à ceci au monde. Alors je voudrais élargir cette méthode au public pour le bénéfice de chacun et j'espère le bonheur de tous. Mon Usui Reiki Ryoho est une méthode originale basée sur le pouvoir intuitif dans l'univers. Par ce pouvoir, le corps devient en bonne santé et augmente la joie de vivre et la paix de l'esprit. Aujourd'hui les gens ont besoin d'amélioration et de reconstruction dans et hors de leur vie, donc la raison pour élargir ma méthode au public est d'aider les gens avec les maladies du corps et de l'esprit.

(ci-dessous se trouve le texte actuel en Japonais)

公開伝授説明 肇祖 白井 甕 男

古來能く独自の秘法を創見するや、己か子孫にのみ
教えて家伝と為し之に依つて後世一門の生活安定を計
り、秘法内容の門外不出を唱うるが如きは實に前世紀
の遺習と申すもので、苟も現代の如く人類の共存共栄
を以て幸福の基調となし、併せて社会の進歩を要望す
る時代に於ては、断じて一私するを許しません。

我が白井靈氣療法は前人未発の創見でありまして、
世上其比を見ません。されば之をば人間公益の為めに

開放し、何人をも共に天恵に浴せしめ、以て靈肉一如
を期し、人世天与の福祉を得しめんとするものであり
ます。元より我が靈氣療法は宇宙間の靈能に基く靈氣
の獨創療法でありますから、此れに依つて先ず人間自
體を壮健にし、思想の穩健と人世の愉悅を増進するの
であります。

今や生活の内外に亘り、改善改造を要する秋に於て
汎く同胞を悩める心と病災の裡より救うべく敢て公開
伝授する所以であります。

Page 04 à page 17

Q. Qu'est-ce que Usui Reiki Ryoho?

R. J'ai reçu les dernières injonctions de l'Empereur Meiji gracieusement. Afin d'accomplir mes enseignements, en m'entraînant et en m'améliorant physiquement et spirituellement et en marchant sur un bon chemin en tant qu'être humain, nous devons d'abord guérir notre esprit. Ensuite nous devons garder notre corps en bonne santé. Si notre esprit est en bonne santé et conforme à la vérité, le corps sera en bonne santé naturellement. Les missions de Usui Reiki Ryoho sont de conduire à une vie paisible et joyeuse, de guérir les autres et d'améliorer la joie des autres et la notre.

Q. Est-ce qu'il existe quelques similarités avec l'hypnotisme, la méthode Kiai, les méthodes religieuses ou toute autre méthode?

R. Non, il n'y a aucune similarité avec aucunes de ces méthodes. Cette méthode est faite pour aider le corps et l'esprit avec le pouvoir de l'intuition, ce que j'ai reçu après un dur et long entraînement.

Q. Alors, est-ce que c'est une méthode de traitement psychique?

R. Oui, vous pourriez le dire. Mais vous pourriez aussi dire que c'est une méthode de traitement physique. La raison est que Ki et lumière sont émis par le corps du guérisseur, spécialement par les yeux, la bouche et les mains. Donc si un guérisseur regarde fixement ou souffle sur ou passe la main sur la partie affectée, comme un mal de dents, une douleur de colique, un mal d'estomac, une névralgie, des contusions, des coupures ou toute autre tuméfaction avec douleur, cela s'en ira. Quoi qu'il en soit, une maladie chronique n'est pas facile, cela a besoin de temps. Mais un patient sentira de l'amélioration au premier traitement. C'est par des faits plus que par des romans que l'on peut expliquer ce phénomène à la médecine moderne. Si vous voyez les faits vous comprendrez. Même les gens qui utilisent le sophisme ne peuvent pas ignorer les faits.

Q. Est-ce que je dois croire en Usui Reiki Ryoho pour avoir de meilleurs résultats?

R. Non. Ce n'est pas comme une méthode de traitement psychologique ou d'hypnose ou autre sorte de méthode mentale. Il n'y a pas besoin de consentir ou d'admirer. Cela ne fait rien si vous doutez, la rejetez ou la niez. Par exemple, c'est effectif sur les enfants et les personnes très malades qui n'ont pas de conscience, tel que le doute, le rejet ou le reniement. Il y a peut-être une personne sur dix qui croit à ma méthode avant un traitement. La plupart d'entre elles apprennent les bénéfices après le premier traitement ensuite elles croient en la méthode.

Q. Est-ce que toutes les maladies peuvent être guéries avec Usui Reiki Ryoho?

R. Toutes les maladies telles que les affections psychologiques ou organiques peuvent être soignées par cette méthode.

Q. Est-ce que Usui Reiki Ryoho guérit seulement les maladies?

R. Non. Usui Reiki Ryoho ne guérit pas seulement les maladies. Les maladies mentales telles que l'agonie, la faiblesse, la timidité, l'irrésolution, la nervosité et d'autres mauvaises habitudes peuvent être corrigées. Ensuite vous êtes capables de conduire une vie joyeuse et de guérir les autres avec l'esprit de Dieu ou Bouddha. Cela devient l'objectif principal.

Q. Comment est-ce que Usui Reiki Ryoho fonctionne?

R. Je n'ai jamais reçu cette méthode par personne ni ai étudié afin d'obtenir un pouvoir psychique pour guérir. J'ai réalisé accidentellement que j'avais reçu le pouvoir de guérir lorsque je sentis l'air de façons mystérieuses pendant un jeûne. Ensuite j'ai eu des moments difficiles pour expliquer exactement que je suis le fondateur même. Les étudiants et les hommes d'intelligence ont étudié ce phénomène mais la science moderne ne peut le résoudre. Mais je crois que ce jour viendra naturellement.

Q. Est-ce que Usui Reiki Ryoho utilise des médicaments et est-ce qu'il y a des effets secondaires?

R. Je n'utilise jamais les équipements médicaux. Regarder fixement, souffler, passer la main, poser les mains et toucher gentiment avec les mains sont les moyens du traitement.

Q. Est-ce que je dois avoir des connaissances de médecine?

R. Ma méthode se situe au-delà de la science moderne donc vous n'avez pas besoin de connaissance de médecine. S'il y a une maladie du cerveau, je traite la tête. Si c'est un mal d'estomac, je traite l'estomac. Si c'est une maladie des yeux, je traite les yeux. Vous ne devez pas prendre de médecines amères ni supporter au traitement moxa chaud. Cela prend peu de temps pour un traitement en regardant fixement la partie affectée ou alors en y soufflant dessus ou en y posant les mains ou en la caressant. Ce sont les raisons pour lesquelles ma méthode est très originale.

Q. Que pensent les savants médicaux connus de cette méthode?

R. Les savants médicaux connus semblent très raisonnables. Les savants médicaux Européens sont très critiques envers la médecine.

Pour revenir au sujet, le Dr Nagai de l'Université Médicale Teikoku dit: «nous, en tant que médecins, nous faisons des diagnostics, nous enregistrons et nous comprenons les maladies mais nous ne savons pas comment les traiter».

Le Dr Kondo dit: «ce n'est pas vrai que la science médicale a fait des progrès. La plus grande erreur de la science médicale moderne est que nous ne prenons pas en compte les effets psychologiques».

Le Dr Kuga dit: «c'est un fait que la thérapie psychologique et d'autres sortes de traitements de guérison faits par des guérisseurs sans formation médicale fonctionnent mieux que lorsque faits par des médecins, en fonction du type de maladie ou de la personnalité du patient ou de

l'application du traitement. Alors les médecins qui essayent de rejeter ou d'exclure les guérisseurs psychologiques qui n'ont pas d'entraînement médical ont l'esprit limité». (tiré du Nihon Iji Shinpo)

Il est évident que les docteurs, les savants médicaux et les pharmaciens reconnaissent les effets de ma méthode et deviennent des élèves.

Q. Quelle est la réaction du gouvernement?

R. Le 6 février 1926, à la Réunion du Comité sur le Budget de la Chambre des Représentants, un membre du Régime, le Dr Matsushita, a demandé le point de vue du gouvernement sur le fait que des gens qui ne sont pas médecins traitent des patients avec des traitements psychologiques ou spirituels.

M. Ushio, un délégué du gouvernement dit: «Il y a un peu plus de dix ans de cela, les gens croyaient que l'hypnose est un travail pour les lutins au long nez mais maintenant des études ont été faites et c'est appliqué sur les patients mentalement malades. C'est très difficile de résoudre l'intellect humain seulement avec la science. Les médecins suivent les instructions sur comment traiter les patients avec les sciences médicales, mais ce n'est pas un traitement médical pour toutes les maladies comme la thérapie électrique ou juste toucher avec les mains. Alors mon Usui Reiki Ryoho ne viole pas la Loi des Praticiens Médicaux ou la Réglementation Administrative Shin-Kyu (traitements d'acupuncture et moxa).

Q. Les gens pourraient penser que cette sorte de pouvoir de guérison est un don pour des gens sélectionnés, pas obtenu par l'entraînement.

R. Non, ce n'est pas vrai. Toute existence a des pouvoirs de guérison. Les plantes, les arbres, les animaux, les poissons et les insectes, mais tout spécialement un humain en tant que seigneur de la création a un pouvoir remarquable. Usui Reiki Ryoho matérialise le pouvoir de guérison que les humains ont.

Q. Alors, tout le monde peut-il recevoir Denju de Usui Reiki Ryoho?

R. Bien sûr, un homme, une femme, jeune ou âgé, des personnes avec des connaissances ou sans connaissances, tout le monde qui a du bon sens peut recevoir le pouvoir avec précision en peu de temps et peut guérir soi-même et les autres. J'ai enseigné à plus de mille personnes et personne n'a échoué. Tout le monde est capable de guérir une maladie seulement avec Shoden. Vous pouvez penser que c'est impénétrable d'obtenir un pouvoir de guérison en si peu de temps mais c'est raisonnable. C'est la caractéristique de ma méthode qui guérit facilement les maladies difficiles.

Q. Si je peux guérir les autres, puis-je me guérir moi-même?

R. Si vous ne pouvez pas vous guérir vous-même, comment pouvez-vous guérir les autres?

Q. Comment puis-je recevoir Okuden?

R. Okuen comprend Hasureiho, la méthode pour tapoter avec les mains, la méthode pour caresser avec les mains, la méthode pour presser avec les mains, la méthode de télésthésie, et la méthode

de prospérité. Je vais l'enseigner aux gens qui sont appris Shoden et qui sont de bons étudiants, qui ont une bonne conduite et qui sont enthousiastes.

Q. Est-ce qu'il y a un niveau plus haut que Okuden?

R. Oui, il y a un niveau appelé Shinpiden.

Page 18 – page blanche

GUIDE A LA METHODE DE GUERISON
(Ryoho Shishon)

Page 19

1. Traitement de base des parties du corps

Région de la tête

front (ligne des cheveux), région générale, tempes, région générale, derrière de la tête, région du cou, sommet de la tête, estomac, intestins.

Abaissement
Fièvre
Œil

comme avant (**région de la tête**), quoiqu'il en soit, traiter la source de la maladie même.
œil, coin interne de l'œil, coin externe de l'œil, région du cou (vertèbres cervicales C1, C2, C3).

Page 20

Nez

os du nez, ailes du nez, entre les sourcils, région du cou (vertèbres cervicales C1, C2, C3).

Oreille

canal de l'oreille, partie frontale et arrière de l'oreille, vertèbre cervicale C1.

Bouche
Langue

couvrir la bouche sans toucher les lèvres.
extrémité de la langue, racine de la langue (très probablement de l'extérieur, cou et sous le menton)

Gorge
Poumon

thyroïde, région du cou.
région des poumons, dos, à l'intérieur des omoplates, vertèbres thoraciques T2, T3, T4, T5, T6.

Cœur

région du cœur, vertèbres cervicales C5, C6, C7, vertèbres thoraciques T1, T2, T3, T4, T5.

Page 21

Foie

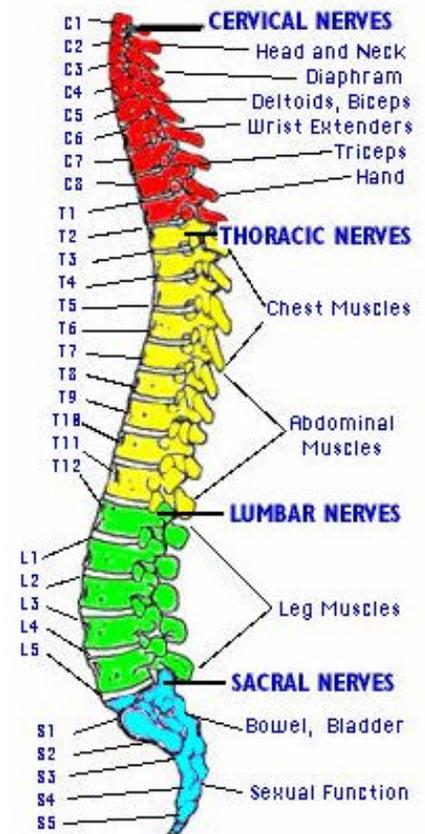
région du foie, vertèbres thoraciques T8, T9, T10. (spécialement le côté de la main droite)

Estomac

région de l'estomac, vertèbres thoraciques T4, T6, T7, T8, T9, T10.

Intestin

duodénum, intestin transversal, région du duodénum, région de l'intestin grêle, région du nombril, vertèbres thoraciques T6, T7, T8, T9, T10, vertèbres lombaires L2, L3,



Vessie	L4, L5, fesses. région de la vessie, vertèbres Lombaires L4, 15.
Utérus	région de l'utérus et ses deux côtés, vertèbres thoraciques T9, T10, T11, T12, vertèbres lombaires L1, L2, L3, L4, L5, région sacrale et coccyx.

Page 22

Rein	région des reins, vertèbres thoraciques T11, T12.
Moitié du corps	muscles du cou, épaules, muscles du dos, les deux côtés des vertèbres, région de la taille, région des hanches.
Traitement tanden	sous le nombril, aussi la région située trois doigts en dessous.

Page 23

2. Maladies des nerfs

Néuralgie (faiblesse des nerfs)	région de la tête , yeux, cœur, estomac, intestins, organes de la reproduction, parties affectées, moitié du corps .
Hystérie	comme au-dessus
Anémie cérébrale	tête, estomac et intestins, cœur.
Hémorragie cérébrale	comme au-dessus
Méningite	comme au-dessus
Encéphalite	comme au-dessus
Mal de tête	région de la tête (spécialement les tempes).

Page 24

Insomnie	région de la tête (spécialement le derrière de la tête).
Vertiges	région de la tête (spécialement la région du front).
Apoplexie cérébrale (paralysie)	région de la tête (spécialement les parties affectées), cœur, estomac et intestins, reins, région paralysée.
Epilepsie	région de la tête , estomac et intestins.
Maladie de la danse (danse de St Guy)	région de la tête, cœur, région affectées, paumes, plantes de pieds, moitié du corps .
Maladie de Basedow	(symptômes: les yeux sont protubérants dus à un problème à la thyroï de) région de la tête , yeux, thyroï de, utérus, moitié du corps .
Douleur des nerfs	(paralysie) région de la tête , estomac et intestins (améliorer le mouvement des intestins), région affectée.

Page 25

Hoquet	diaphragme, front, vertèbres cervicales C3, C4, C5.
Laryngite	front et tempes, (principalement le côté de la main droite), région de la gorge.
Syndrome des épaules et du bras	(lorsque vous continuez à écrire – douleur dans le cou) région de la tête, coude, pouce.
Tinette auriculaire	oreilles, région de la tête.

Page 26

3. Maladies respiratoires

Bronchite	bronches, trachée, toux, gorge, région de la poitrine, régions affectées.
Asthme	région de la tête, région de la poitrine, cavité du cœur, gorge, nez, cœur.
Tuberculose	région de la tête, région des poumons et des intestins, cœur, tanden.
Pleurésie	région de la tête, parties affectées, estomac et intestins, tanden.
Pneumonie	région de la tête, cœur, parties affectées, tanden.

Page 27

Hémoptysie	région des poumons affectée
Saignements de nez	nez
Ozène	nez, front ou creux du menton

Page 28

4. Maladies du système digestif

Différentes Maladies de l'œsophage	œsophage, région de la cavité du cœur, estomac, intestins.
Maladies de l'estomac	gastrites, ulcères gastrique, cancer de l'estomac, convulsions de l'estomac, dilatation de l'estomac, gastrologies région de la tête, région de la cavité du cœur, estomac, intestins
Inflammation des intestins	ulcères de l'intestin, diarrhée, constipation, etc. Estomac et intestins.
Appendicite	région affectée (surtout la cavité de l'os de la hanche droite), région de la tête, estomac et intestins.

Page 29

Parasites dans l'intestin	région de la tête, intestins.
Hémorroïde	Anus.
Œdème abdominal	région de la tête, région du nombril.
Péritonite	région de la tête, région affectée, tanden.
Jaunisse	région de la tête, estomac, intestins, foie, cœur.
Calculs biliaires	foie (où se trouve la douleur), estomac et intestin.
Hernie	région affectée (partie de la hernie), parois de l'intestin.

Page 30

5. Maladies du système sanguin/cardiovasculaire

Myocardite	région de la tête, cœur, foie, reins, vessie.
Endocardite	cœur.
Œdème	cœur, foie, rein, vessie.

Artériosclérose	région de la tête, cœur, reins, estomac et intestins, tanden.
Haute pression artérielle	comme su-dessus
Maladie du cœur (angine)	tête, cœur, estomac et intestins, région de la douleur.
Béribéri	tête, estomac et intestins, région des jambes.

Page 31

6. Maladies du métabolisme et du sang

Anémie	traiter la source de la maladie, tête, cœur, reins, estomac et intestins, moitié du corps.
Pourpre	région de la tête, cœur, reins, estomac et intestins, taches, tanden
Scorbut	région de la tête, région des poumons, cœur, reins, estomac et intestins, moitié du corps, tanden
Diabète	région de la tête, cœur, foie, pancréas, estomac et intestins, reins, vessie, (moitié du corps, frotter vers le haut contre les vertèbres)

Page 32

Grosueur (obésité)	cœur, reins, estomac et intestins, moitié du corps.
Goutte	cœur, reins, vessie, estomac et intestins, tanden, région de la douleur.
Coup de chaleur	région de la tête, cœur, région de la poitrine, estomac et intestins, reins, tanden?

Page 33

7. Maladies urinaires

Néphrites	reins, cœur, vessie, estomac et intestins.
Pyélite (inflammation du pubis et des reins)	reins, vessie, tanden.
Calculs rénaux	reins, estomac, intestins, vessie, région de la douleur.
Urémie	région de la tête, yeux, estomac, intestins, cœur, reins, vessie, tanden?
Cystite	reins, vessie.
Calculs urinaires	reins, vessie, région de la douleur
Pipi au lit (énurésie)	région de la tête (sommet de la tête), vessie, reins.

Page 34

Anurie	reins, vessie, uretère
---------------	------------------------

Page 35

8. Maladies chirurgicales et dermatologiques

Blessure	région affectée (si saignement excessif, utiliser la technique pour arrêter le saignement)
Brûlure par le feu	région affectée (traite à distance jusqu'à ce que la douleur s'en

Brûlure par la glace	aille)
Entorse, renflement	région affectée
Inflammation des glandes lymphatiques	région affectée, tanden.
Fractures	région affectée (donner Reiki au-dessus le bandage fixé)
Echarde	région affectée

Page 36

Dislocation	région affectée
Périostite, Ostéite, arthrite, inflammation des muscles	régions affectées
Rhumatismes musculaires	région de la tête, région de la douleur, estomac, intestins, (améliorer les mouvements des intestins)
Vertèbres, caries	TB de la colonne vertébrale région de la tête, région affectées, tanden.
Scoliose	région affectée
Douleur à la colonne vertébrale (lupus?)	diaphragme de la cavité du cœur, région de la tête, tanden, région douloureuse et troublée.

Page 37

Evanouissement	cœur, région de la tête, personne noyée – la laisser rejeter l'eau
Différentes éruptions et tuméfactions	tanden, région affectée.
Allergie	estomac, intestins, tanden, région affectée.
Calvitie	région de la tête, estomac, intestins, région affectée, tanden.
Maladie de Hansen (lèpre)	région de la tête, estomac, intestins, tanden, région affectée, vessie.
Champignons toxiques	région de la tête, estomac, intestins, tanden, région affectée.

Page 38

9. Maladies pédiatriques

Coliques (pleurs du soir)	région de la tête, estomac, intestins.
Rougeole	région de la tête, estomac, intestins, cœur, région des éruptions.
Roséole	comme au-dessus
Coqueluche	région de la tête, estomac, intestins, cœur, poumons, gorge, région de la cavité du cœur.
Poliomyélite	région de la tête, estomac, intestins, région des vertèbres de l'engourdissement
Amygdalite	région affectée.

Page 39

10. Maladies gynécologiques

Différentes maladies de l'utérus

	région de l'utérus
Pendant la grossesse	utérus (si vous traitez le ventre, le fœtus grandira en bonne santé et l'accouchement sera facile)
Au moment de l'accouchement	région sacrale, région basse de l'abdomen.
Malaises du matin	région de la tête, utérus, estomac, intestins, diaphragme
Différents symptômes sur les seins de la mère	seins.
Grossesse extra-utérine	région de la tête, utérus, région de la douleur.

Page 40

11. Maladies contagieuses

Fièvre typhoïde	région de la tête, cœur, estomac, intestins, rate, tanden, (faire attention aux maladies qui sont reliées et les traiter)
Paratyphus	comme au-dessus.
Dysenterie	région de la tête, cœur, estomac, intestins, tanden.
Diarrhée de l'enfant	comme au-dessus.
Diphthérie	région de la tête, gorge, cœur, région de la poitrine, estomac, intestins, reins, tanden, (injecter du sérum de sang?)

Page 41

Choléra	région de la tête, estomac, intestins, cœur, tanden.
Scarlatine	région de la tête, bouche, gorge, cœur, estomac, intestins, reins, tanden, région ayant la couleur écarlate
Grippe	région de la tête, cœur, poumons, intestins, tanden, moitié du corps, région de la douleur.
Epidémie cérébro-spinale	région de la tête, région du cou, yeux, cœur, estomac, intestins,
Méningite	reins, vessie, cordon médullaire, (principalement les vertèbres cervicales), tanden, régions dures ou rigides.
Malaria	région de la tête, cœur, estomac, intestins, foie, rate, tanden, vous devriez mieux traiter environ 1 heure avant les convulsions

Page 42

Feu de St. Antoine	région de la tête, région du cœur, estomac, intestins, tanden, région affectée.
Tétanos	région de la tête, région du cœur, estomac, intestins, tanden, région blessée, région douloureuse.

Page 43

Page blanche

Page 44

01. Tsuki

Aki no yono
Tsuki wa mukashi ni
Kawaranedo
Yoni naki hito no
Ooku narinuru

La lune

la lune d'une nuit d'automne reste tranquille tout comme il y a très longtemps mais beaucoup de gens ont trépassé de ce monde.

Aki (Automne) no Yo (nuit) no Tsuki (lune) wa Mukashi (il y a longtemps) ni Kawaranedo (sans changement). Yo (ce monde) ni Naki hito (trépassé) no Ooku narinuru (grandit)

02. Ten

Asamidori
Sumiwatari keru
Oozora no
Hiroki wo onoga
Kokoro tomogana

Le ciel

Je souhaite que mon cœur soit aussi clair et large que le grand ciel et que le pré vert du printemps.

Asamidori (pré de printemps) Sumiwatari (clair lointain) keru Oozora (grand ciel) no Hiroki (large) wo onoga (mien) Kokoro (cœur) Tomogana (avec)

03. Ori ni furete

Atsushi tomo
Iwarezari keru
Niekaeru
Mizuta ni tateru
Shizu wo omoeba

A l'occasion (pensée occasionnelle)

Vous ne devriez pas vous plaindre du temps chaud et humide. Pensez aux fermiers qui doivent travailler dans les rizières par de si sévères conditions.

Atsushi (chaud, humide) tomo Iwarezarikeru (on ne devrait rien dire) Niekaeru (bouillant, chaud) Mizuta (rizière) ni Tateru (être, travailler) Shizu (classes inférieures, paysans) wo omoeba (y penser)

04. Ochibakaze

Amatatabi
Shigurete someshi
Momijiba Wo
Tada hitokaze no
Chirashinuru kana

Vent sur les feuilles d'automne

Il a fallu beaucoup de jours et de nuits pour perfectionner la couleur des feuilles de l'érable mais un seul souffle de vent pourrait les emporter au loin. La beauté peut être si fragile.

Amatatabi (souvent) Shigurete (jour devient nuit) Someshi (coloré) Momijiba (feuille d'érable) wo Tada (seul) Hitokaze (souffle de vent) no Chirashinuru (emporter au loin) kana

05. Ori ni furete

Amadari ni
Kubomeri ishi wo
Mitemo shire
Kataki waza tote
Omoi sutemeya

Pensée occasionnelle

Regarde et apprends de la pierre qui a été creusée par les gouttes de pluie. Ecarte l'idée qu'accomplir un devoir est trop difficile. Rien n'est impossible.

Amadari (gouttes de pluie) ni Kubomeri (creuser) Ishi (pierre) wo Mite (voir, regarder) mo. Shire (apprendre) Kataki (difficile) Waza (devoir) tote Omoi (idée, pensée) sutemeya (écarter)

Page 45

06. Ori ni furete

Ten wo urami
hito wo togamuru
koto mo araji
waga ayamachi wo
omoikaeseba

Pensée occasionnelle

Comment pourrais-tu avoir du ressentiment contre le ciel (Dieu) et blâmer les autres si tu pouvais seulement te rappeler et admettre tes propres mensonges et tes fautes.

Ten (Paradis, Dieu) wo Urami (avoir du ressentiment) Hito (personne) wo Togamuru

07. Ori ni furete

Ayamatomu
Koto mo koso are
Yononaka wa
Amari ni mono wo
Omoi sugoseba.

08. Tomo

Ayamachi wo
Isame kawashite
Shitashimu ga
Makoto no tomo no
Kokoro naruramu

09. Ganjyo matsu/ iwawo no ue no matsu

Arashi fuku
Yo nimo ugekuna
Hito gokoro
Iwao ni nezasu
Matsu no gotokuni

10. Nami

Areruka to
Mireba nagiyuku
Unabara no
Nami koso hito no
Yo ni nitarikere

Page 46

11. Won no furete

Ie tomito
Akanukoto naki
Minari tomo
Hito no tsutome ni
Okotaruna yume

12. Kyodal

Ie no kaze
Fukisohamu yo mo
Miyurukana
Tsuranaru eda no
Shigeriai tsutsu

(blâmer) Koto (agir) mo Arajai (personne) Waga (propre) Ayamachi (faute) wo
Omoikaeseba (se rappeler)

Pensée occasionnelle

Les gens dans cette société se préoccupent trop et sont trop prudents à tout propos. Nous commettons tous des erreurs quelques fois dans notre vie.

Ayamatomu (commettre une erreur) Koto (choses) mo Kotoare (se passent) Yononaka (société) wa Amari (trop) ni Mono (choses) wo Omoisugoseba (trop penser)

Ami

Le vrai esprit de l'amitié est lorsque chacun de vous signale les erreurs de l'autre et lui fait des remontrances quelle que soit votre intimité

Ayamachi (erreur) wo Isame (montrer les erreurs) kawashite (échange)
Shitashimu (devenir intimes) ga Makoto (vrai) no Tomo (ami) no Kokoro (cœur, esprit)
naruramu (devenir)

Un pin sur un rocher

Qu'importe comment dur et orageux pourrait devenir le monde, je souhaite que le cœur des gens reste solide et paisible comme un pin enraciné sur un rocher.

Arashi (tempête) Fuku (souffle) Yo (monde) nimo Ugekuna (ne pas bouger) Hitogokoro (cœur humain) Iwao (rocher) ni Nezasu (enraciné) Matsu (pin) no Gotokuni (venir)

La vague

Il semble qu'un moment soit orageux mais le suivant est calme. La vague dans l'océan et la société humaine se ressemblent beaucoup.

Areru (devenir difficile) ka to Mireba (sembler) Nagiyuku (se calmer) Unabara (océan) no. Nami (onde) koso Hito (personnes) no Yo (société) ni Nitari (venir) kere

Pensée occasionnelle

Même si vous avez obtenu la santé et une vie sans problèmes, je vous prie de ne jamais oublier la morale et les obligations u vrai genre humain.

Ie (famille, humanité) Akanukoto (problèmes) Naki (rien) Mi (soi-même) tomo
Hito (humain) no Tsutome (obligations) ni Okotaru (ignorer) na Yume (jamais)

Frères

Même si de nombreux frères existent dans une famille, quelques fois les valeurs de la famille traditionnelle semblent être perdues et les gens vivent en disharmonie dans cette société.

Ie (famille) no Kaze (vent) – traditions de famille dans ce cas. Fukisowan (qui n'est pas harmonieux). Yo (société) mo miyuru (sembler)kana. Turanaru (relier) Eda (branche) no. Shigeriai (grandir) tsutsu (sans cesse)

13. Kokoro

Ikanaramu
Kotoaru toki mo
Utsusemi no
Hito no kokoro yo
Yutaka naranamu

Cœur (esprit)

Qu'importe ce qu'il se passe (privation et malheur) pendant la durée de la vie, je souhaite que le cœur et l'esprit des gens restent ouverts et abondants.

Ikanaran (quelque soit le genre de) Kotoaru (se passer) Toki (temps) mo Utsusemi (vie) no Hito (les gens) no Kokoro (cœur) yo Yutaka (riche, abondant) naruramu

14. Kusuri

Iku kusuri
Motomemu yorimo
Tsuneni mi no
Yashinaigusa wo
Tsumeyo tozo omou.

Médicaments

Au lieu de rechercher beaucoup d'autres médicaments pour guérir leurs maladies, je souhaite que les gens honorent toujours la capacité de guérison de leur propre corps et prennent bien soin d'eux-mêmes.

Kusuri signifie médicaments (docteurs). Motomemu signifie chercher, vouloir, désirer, etc. Mi (corps) yashinaigusa (herbe nourrissante – guérisseuse dans ce cas).

15. Ori ni furete

Ikusa-bito
Ikanaru nobe ni
Akasuramu
Ka no koe shigeku
Nareru yo gorowo

Pensée occasionnelle

Comme j'entends le son accru des moustiques, je suis profondément ému pour mes soldats. Comment pourraient-ils dormir pendant la nuit alors que le champ de bataille sera lui aussi plein de moustiques.

Ikusabito (soldats) Ikanaru (quel genre de) Nobe (champ) ni Akasuran (passer la nuit) Ka (moustiques) no Koe (son) Shigeku (grandir) Nareru (devenir) Yogoro (nuit) wo

Page 47

16. Kyouiku/Oshie

Isao aru
Hito wo oshie no
Oya to shite
Oboshi tatenamu
Yamato nadeshiko

Éducation

Pour les gracieuses femmes japonaises, je vous prie de choisir comme modèle les gens méritoires et d'apprendre d'eux votre longue leçon de la vie.

Isao (mérite) Aru (posséder) Hito (les gens) wo Oshie (leçon) no Oya (maître) to shite Oboshitatenamu (grandir) Yamato (Japon) Nadeshiko (fleur rose/femme)

17. Mizu no ue no Ochibana

Ike no omo
Ni nozomeru hana
No ureshiki
Wa chiretemo mizu
Ni ukabu narikeri

Une fleur sur l'eau

C'est merveilleux de voir des fleurs sur l'étang. Elle flottera sur l'eau et sera belle même après qu'elle sera tombée de la tige.

Ike (étang) no Omo (superficie) ni Nozomeru (regarder) Hana (fleur) no Ureshiki (agréable) wa Chirite (tomber) mo Mizu (eau) ni Ukabu (flotter) narikeri

18. Tsukimae Hotaru

Ike no omo
Wa tsuki ni yuzurite
Ashi no ha no
Shigemi gakure ni
Yuku hotooro kana

La lune et le papillon de nuit

La lune est si belle réfléchi sur l'étang, un humble papillon compromet son existence en volant derrière les buissons de feuilles rouges.

Ike (étang) no Omo (superficie) wa Tsuki (lune) ni Yuzurite (se rendre à) Ashi no ha (feuilles rouges) no Shigemi (arbuste) Gakure (se cacher) ni Yuku (aller) Hotaru (phalène) kana

19. Tama

Isasaka no
Kizu naki tama mo
Tomosureba
Chiri ni hikari wo
Usinai ni keru

Bijou

Même un bijou sans valeur pourrait perdre sa beauté et sa brillance avec un peu de poussière. Le cœur et l'âme humains ont besoin d'être polis constamment pour pouvoir rester clairs.

Isasaka (un peu) no Kizu (donnent) Naki (rien) Tama (bijou) mo Tomosureba (tendance à) Chiri (poussière) ni Hikari (brillance) wo Ushinai (perdre) ni keru

20. Ori ni Furete

Ichihayaku
Susuman yorimo
Okotaruna
Manabi no michi ni
Tateru warawabe

Pensée occasionnelle

Pour les étudiants pensants, ne vous pressez pas en avant. Ne négligez pas votre travail. Le vrai apprentissage demande des études longues et constantes.

Ichihayaku (plus rapide, avant les autres) Susuman (progrès) yorimo (plutôt) Okotaruna (ne pas être négligent) Manabi (apprendre) no Michi (sentier) ni Tateru (construire) Warawabe (enfants)

Page 48 à page 67

Traduction en cours

26. Mizu

Utsuwa niha
shitagai nagara
iwagane mo
tosu ha mizu no
chikara narikere

Eau

L'eau ne s'oppose pas aux bateaux et elle s'adapte à la forme du bateau. L'eau semble obéissante, flexible et n'est pas péremptoire. Quoiqu'il en soit, l'eau peut casser des rochers avec ses gouttes consécutives concentrées. Donc les gens devraient aussi avoir la flexibilité pour toute situation telle que la pensée et les relations humaines, et ils devraient avoir la concentration nécessaire pour faire quelque chose d'important.

75. Yuube

Kurenubeku
narite iyoioyo
oshimu kana
nasukoto nakute
sugishi hito hiwo

Soir

Aujourd'hui je n'avais rien à faire et j'ai trouvé que maintenant c'est le soir. D'abord, je me suis senti désolé, mais j'ai changé d'idée car ce n'est pas si mal, n'est-ce pas? Oui, c'est MAL parce que chaque moment qui passe est très précieux pour chacun de nous et j'ai gaspillé mon temps précieux d'aujourd'hui. Bien, quoiqu'il en soit, je ne devrais pas regretter ma journée passée pendant longtemps. Maintenant j'essaie de vivre ma nouvelle journée sans regret.

88. Hito

Nanigoto mo
omouga mamani
narazaru ga
kaerite hito no
mi no tameni koso

Les gens

Personne ne peut toujours vivre selon sa propre volonté. Les gens deviennent déçus et ont des sentiments de mécontentement quand les choses ne vont pas comme ils le veulent. L'espérance et le désir, toutefois, ne peuvent pas être complètement satisfaits mais ils grandissent d'avantage si un désir est satisfait, et à la fin, il en résulte la ruine. Alors je pense que la réalité avec bien plus d'intention ??????

106. Kami

Me ni mie nu ka-
mi ni mukaite haji-
zaru wa hito
no kokoro no mako-
to nari keru

Dieu

Vous avez une âme pure et droite si vous ne devez avoir honte de rien devant Dieu, que vous ne pouvez pas voir, qui vous connaît si bien. Je souhaite que tous aient une telle âme.

111. Matsu

Yuki ni tae
arashi ni taeshi
nochi ni koso
matsu no kurai mo
takaku miekere

Le pin

Les gens ont aimé le pin parce qu'on dit que le pin porte bonne chance. Et les gens évaluent toujours la forme et le balancement du pin, mais sa vraie valeur est différente. Lorsque l'hiver le plus froid vint après une période de plusieurs années, les pins ont pu survivre les neiges les plus profondes et l'orage alors que d'autres arbres sont morts. Les pins ont montré leur résistance et les gens ont évalué les grands pins.

Page 68

121. ?

Hito no koko-
ro o kagami ni
hashite

?

Un sentiment d'une personne est en train de s'écouler à travers une glace ou un miroir

122. ?

Yo watari no
michi no toutome
ni okotaru
na kokoro ni kana
fu-asobi aritemo

?

Le sentier que nous suivons dans le monde et les tâches que nous essayons de ne pas faire, devons-nous nous retourner, même si dans notre cœur ils ne nous donnent pas de plaisir?

123. ?

Waga kokoro
ware to o ri o ri-
ka e ri miyo,
shirazu-shirazu mo
mayofu koto mo ari

?

Le soi-centré et nous-mêmes avons des raisons, et nous pensons à ces raisons pourtant nous ne savons pas, pourtant nous ne savons pas, nous nous perdrons toujours.
Pourtant nous sentirons les raisons et la vérité.
Nous nous améliorerons toujours.

124. ?

Yo mono umi
mina hara hara to
omo fu yo ni
nado nami kaze no
tachi sawagu ramu

?

Dans ce monde, tout, de la mer à la plaine,
Et le reste, les vagues et la nature ont leurs propres bruits et sons.

125. Kagami

Ware mo mata
sarani migakamu
kumorinaki
hitono kokorowo
kagami ni ha site

Miroir

Je souhaite que mon esprit soit clair comme celui des grands personnages inconnus mais qui ont un grand esprit et une grande âme. Même si je suis l'Empereur, je ne suis pas aussi grand en tant qu'être humain.

(Fin du Usui Reiki Hikkei)